

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

as of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES

Damien Gabriels, France

back from the beach -
a grain of sand crunches
between my teeth

retour de la plage -
un grain de sable crisse
entre mes dents

povratak s plaže –
zrno pijeska škripi
među mojim zubima

*

first sunny day -
the rosy hue
of her cleavage

premier soleil -
le rosé
de son décolleté

prvi sunčani dan –
ružičasta nijansa
njenog dekoltea

*

falling star -
my wish lost
in the Milky Way

étoile filante -
mon voeu s'est perdu
dans la Voie Lactée

zvijezda padalica –
moja želja zagubljena
u Mlječnoj stazi



Božena Zernec, Croatia

a few steps
in the icy night -
the haze of my words

quelques pas
dans la nuit glacée -
la vapeur de mes mots

nekoliko koraka
u hladnoj noći –
sumaglica mojih riječi

*

starry sky -
a handful of salt
on the icy pavement

ciel étoilé -
une poignée de sel
sur le trottoir gelé

zvjezdano nebo –
šaka soli
na zamrznutom pločniku

*

sitting on the threshold
I share the silence
of the red laurel

assis sur le seuil
je partage le silence
du laurier rouge

sjedim na pragu
dijelim tišinu
crvenog lovora

Site "*Haïkus au fil des jours*" : <http://haikus-au-fil-des-jours.wifeo.com/>
Blog "*Carnets d'un haïjin*" : <http://carnets-haijin.blogspot.com/>

Prevela na hrvatski jezik /Translated into Croatian by Đ.V.Rozić.

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>